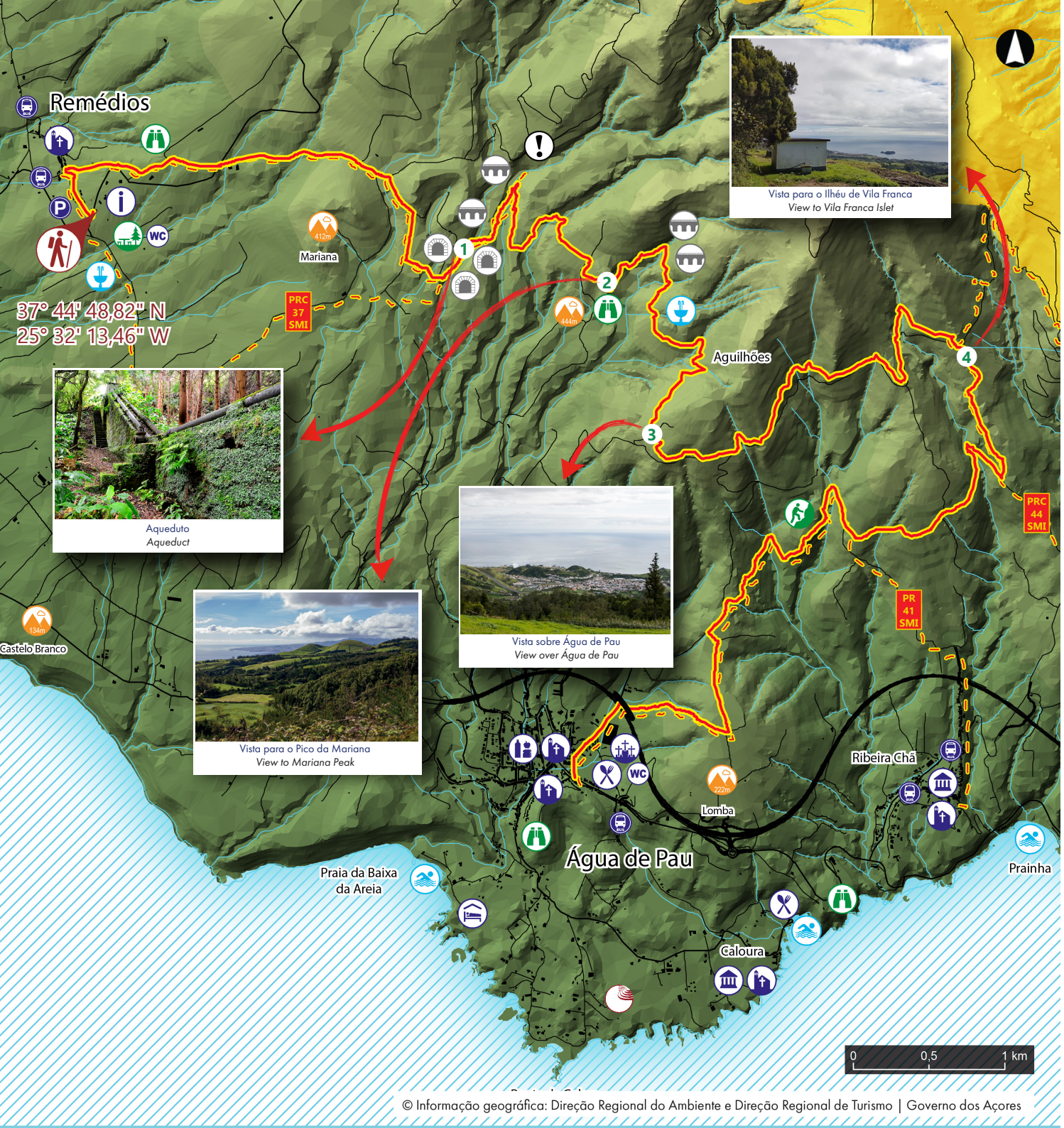


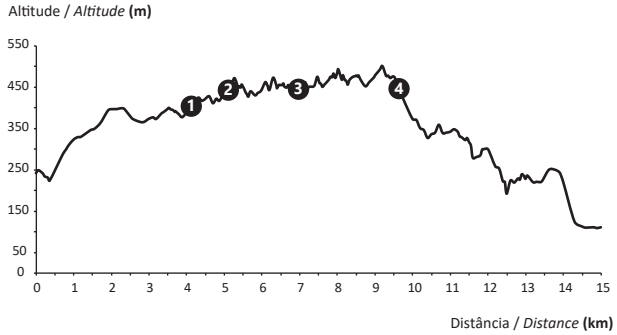
percurso pedestre
walking trail

São Miguel



Caminho certo *Right way*	Caminho errado *Wrong way*	Vire à direita *Turn right*	Vire à esquerda *Turn left*

Topografia do Trilho / Trail´s topography



Parque Natural de São Miguel
São Miguel Nature Park

Área Protegida para a Gestão de Habitats ou Espécies
Habitat/Species Management Area

Área Protegida de Gestão de Recursos
Protected Area with Sustainable Use of Natural Resources

- **Alojamento Turístico** *Accommodation*
- **Restaurante** *Restaurant*
- **Mercado/Mercearia** *Market/Grossery*
- **Monumento/Museu** *Monument/Museum*
- **Ermida** *Hermitage*
- **Cemitério** *Cemetery*
- **Ponto de informação** *Information point*
- **Instalações Sanitárias** *Sanitary facilities*
- **Ponto de interesse** *Point of interest*
- **Miradouro** *Viewpoint*
- **Zona de Repouso** *Resting Place*
- **Escalada** *Hiking*
- **Zona Balnear** *Bathing Area*
- **Fontanário** *Fountain*
- **Ponte** *Bridge*
- **Túnel** *Tunnel*
- **Estacionamento** *Parking*
- **Autocarro** *Bus*

Esta rota linear liga o lugar dos Remédios, à freguesia de Água de Pau por antigos caminhos usados pelos agueiros, para o encaminhamento de água para o concelho da Lagoa. O percurso transpõe vários recursos afetos a este tipo de atividade como antigas pontes, aquedutos, tubagens de barro, levadas e alguns túneis. **Para a transposição dos túneis é aconselhável o uso de lanternas, antes de iniciar o percurso, certifique-se que está devidamente equipado. Ao longo do trajeto é necessária especial atenção para a presença de animais que não deverão ser incomodados. Este percurso partilha troços com outros trilhos, tenha atenção às setas de sinalização.**

This linear route connects the place of Remédios to the village of Água do Pau, through ancient roads used by the watermen, taking the water to the parish of Lagoa. The trail crosses several resources connected to this line of activity such as old bridges, aqueducts, clay pipelines, levadas (watercourses) and some tunnels. ***To cross the tunnels, it is advisable the use of lanterns and before starting the trail be sure you are suitably equipped. Along the trail, it is necessary to pay special attention for the presence of animals that should not be disturbed. This trail shares legs with other trails therefore pay attention to the signaling marks.***

Inicie o percurso junto à Casa da Água – Trail Point, um antigo posto de leite convertido num centro de apoio ao pedestrianismo, à promoção do concelho da Lagoa e de sensibilização ambiental. Siga para os Remédios, passando pela Ermida de Nossa Senhora dos Remédios, localizada num ponto elevado com vista para a costa Sul da ilha. Continue até entrar num caminho de terra de acesso a pastos. Nesta parte do percurso (foto 1) irá transpor vários túneis até chegar à Janela do Inferno, uma parede vertical, rica em nascentes e onde é possível observar Tritões (*Triturus cristatus*) em várias fases do seu ciclo de vida (adultos, juvenis e larvas).

Begin the walk near Casa da Água – Trail Point, an old milk post transformed into an Help Center for trekkers, to promote the municipality of Lagoa and environmental awareness. Go to Remédios passing by the Chapel of Nossa Senhora dos Remédios, situated on a high point with a view towards the South coast of the island. Continue until you enter a dirt road accessing pastures. At this point of the trail (photo 1) you will cross several tunnels until you reach Janela do Inferno, a vertical wall, rich in springs and where it is possible to see Newts (Triturus cristatus) in different stages of their life cycle (adult, juvenile/eft and aquatic larva).

Prossiga a caminhada até ao ponto onde os percursos se separam (PRC 37 SMI – Rota da Água, Janela do Inferno, que continua para os Remédios) e siga em direção a Água de Pau. O percurso irá passar por um miradouro, no Pico do Raposo (foto 2), várias pontes antigas e um fontanário. Adiante existe um atalho municipal, à direita, que liga à freguesia de Água de Pau (foto 3). Continue pela vertente sul da encosta do Fogo, que devido à abundância de água levou ao estabelecimento de várias estações de captação de água potável (foto 4), permitindo o desenvolvimento económico da Lagoa.

Continue the trail until the point where the trails go apart (PRC 37 SMI – Rota da Água, Janela do Inferno that continues towards Remédios) and follow heading Água de Pau. The trail will pass by a viewpoint, at Pico do Raposo (photo 2), several ancient bridges and a fountain. Ahead there is a municipal shortcut, on your right hand side, that connects to the village of Água de Pau (photo 3). Continue through the South slope of Fogo that, due to the abundance of water, lead to the setting of several plants of potable water collection (photo 4), allowing the economic development of Lagoa.

O trilho entra numa fase descendente passando por um cruzamento com o PR 41 SMI – Rota da Água, Pedras Brancas, onde deverá seguir à direita para a Água de Pau. Se optar pela esquerda irá para a Ribeira Chã. Adiante irá transpor uma parede vertical conhecida localmente como Pedras Brancas, onde é usual a prática de escalada e rapel. Continue até chegar ao centro da freguesia de Água de Pau, local onde termina o percurso.

The trail enters a descending stage passing by a crossroad with PR 41 SMI – Rota da Água, Pedras Brancas, where you should follow right towards Água de Pau. If you choose to go left, you will go to Ribeira Chã. Ahead you will cross a vertical wall known locally as Pedras Brancas (white stones) where it is usual the practice of climbing and rappel. Continue until you reach the center of the village of Água de Pau, place where the trail ends.

Avaliação Global | *Overall Rating*

Fácil *Easy* — **Médio *Medium*** — Difícil *Hard*

Grau de Perigosidade | *Danger Degree*

Familiar *Family* — **Pedestrianista *Walker*** — Montanhista *Mountaineer*

Utilização do Percurso Pedestre | *Use of the Walking Trail*

Bicicletas *Bicycles* — Motorizados *Motorized* — Equestres *Equestrian* — Ondulado *Wavy trail* — Equipamento *Equipment* — Lanterna *Flashlight*

Atenção: Possível circulação | ***Attention:*** *Possible circulation*

Código de ética e conduta do pedestrianista:

1. Antes de iniciar a caminhada, informe sempre alguém de qual o percurso que irá fazer e quando pretende começar.
2. Certifique-se de que possui o equipamento adequado e os mantimentos necessários.
3. Evite sair do trilho identificado, não utilize atalhos.
4. Feche todos os portões que abrir ao longo do percurso.

Ethic and behaviour code for hikers:

1. Before starting the walk always inform someone about the trail you will take and when you intend to start it.
2. Make sure you have the adequate equipment and enough supplies.
3. Avoid leaving the identified trail and do not take shortcuts.
4. Throughout the course, leave all gates closed.

Em caso de emergência refira o último poste numerado pelo qual passou.
In case of emergency mention the last numbered post that you passed by.



Número Nacional de Emergência
Emergency Call Number **112**

ALERT4YOU
TURISMO SEGURO

turismo.azores.gov.pt

trails.visitazores.com

GOVERNO DOS AÇORES

Direção Regional do Turismo
Regional Directorate for Tourism
Tel: +351 292 200 500
e-mail: acoresturismo@azores.gov.pt

Posto de Informação Turística de Ponta Delgada
São Miguel Tourism Office
Tel: +351 296 308 610
e-mail: pt.de.smg@azores.gov.pt

açores

percurso pedestre
walking trail

Corvo
Flores
Faial
São Jorge
Pico
Graciosa
Terceira
Santa Maria
São Miguel

PR 42 SMI

Rota da Água - Entre Túneis e Condutas

Duração *Duration* 05h00 — **Extensão** *Length* 15,1 km



CERTIFICADO AÇORES PELA NATUREZA